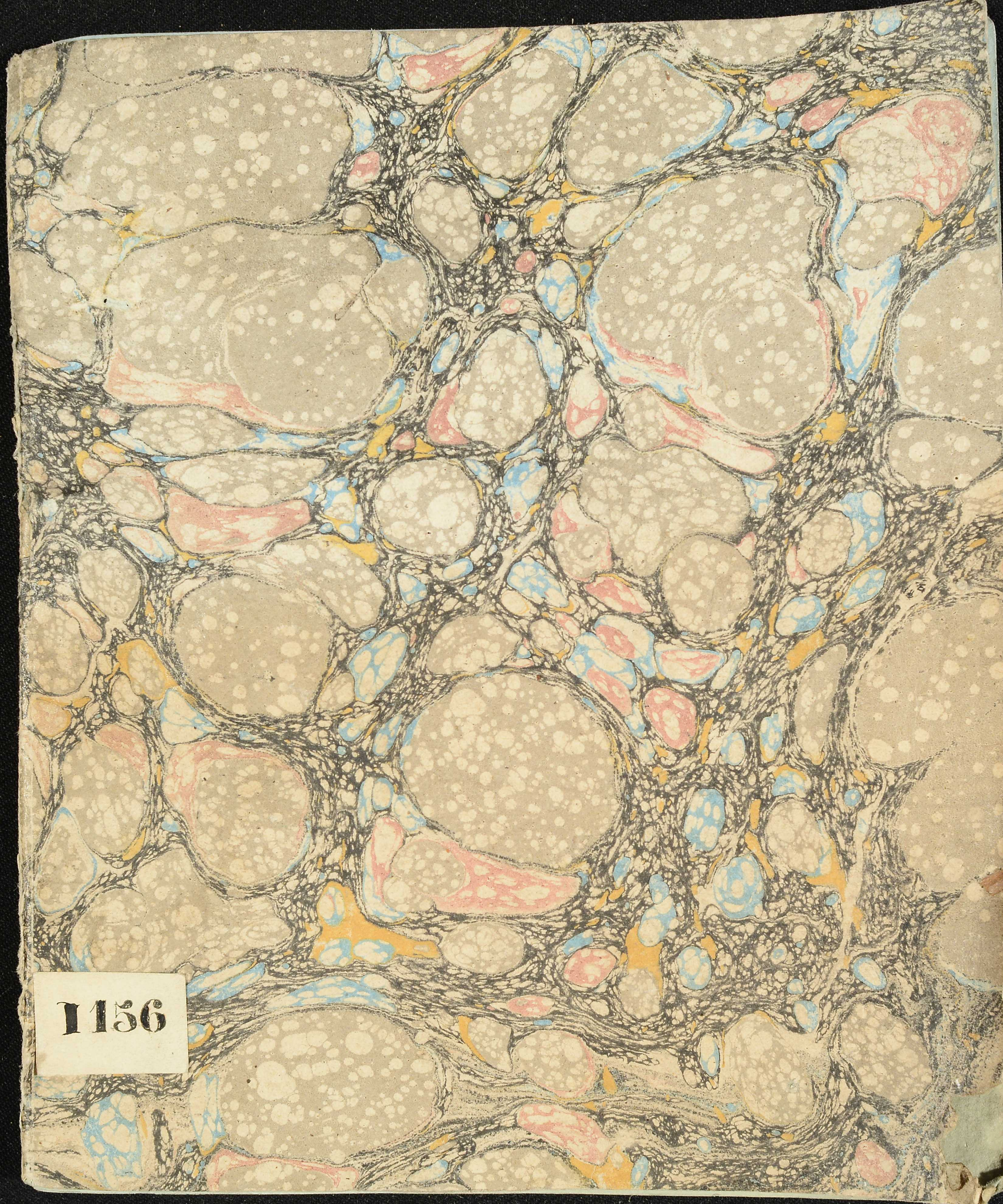




1156

С. 310
Ш 1156

№ 1156. Поздравительные стихи архие-
пископу Амвросию (Партасору?) от уче-
ников Казанской духовной академии.

XIX в. Рус., латинск. (лл. 100., 6-
-600.), франц. (лл. 2-200.), нем. (лл. 200.-
-3), еврейск. (лл. 300.-4), греч. (лл. 4-
-400.), арабск. (лл. 5-500.). Висарск. 20,0 x
x 16,8. Переплет-бумага.

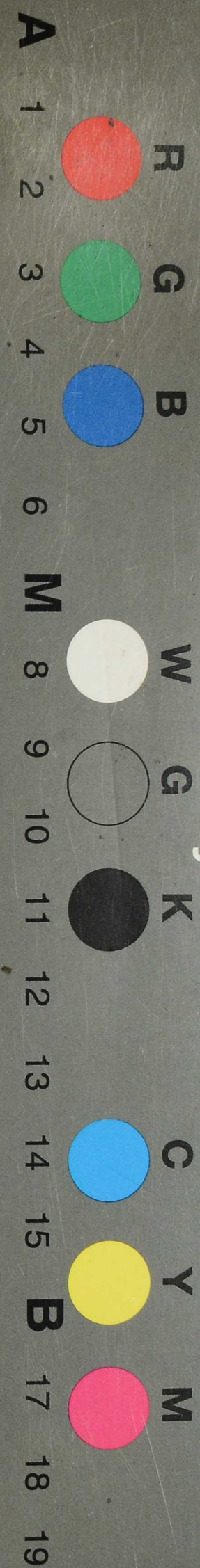
и Румянцовскаго музеевъ

№ 1156.

Угдольскаго

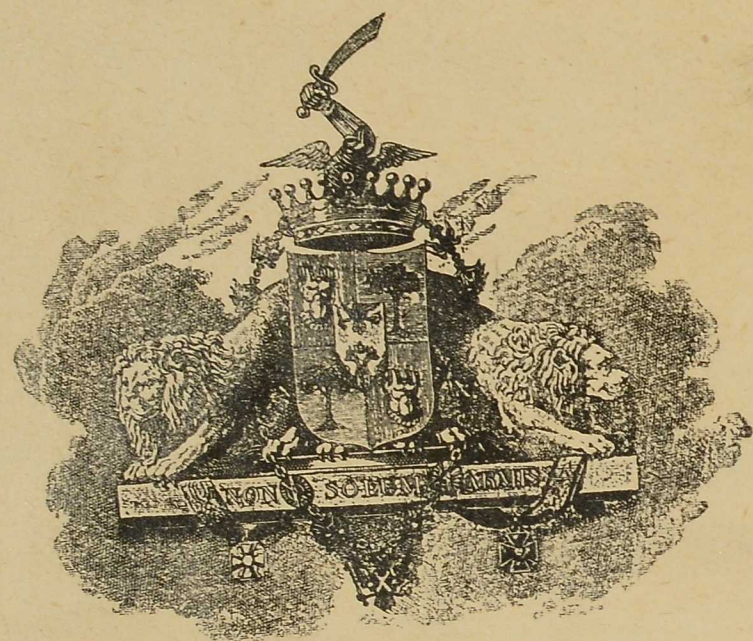


Амвроси
Стих
Казанскихъ
Съ тѣхъ поръ, ка
Ты, сирѣчь, на
Коемъ сирѣчь
Дождемъ на
И тѣмъ сирѣчь
Съ торжественны
Привѣствуемъ
Имѣемъ въ



TIFFEN® Gray Scale

© The Tiffen Company, 2007



Московского Публичнаго
и Румянцовскаго Музеевъ

№ 1156.

Угольскаго



Александръ Алекс. Протопоповъ



Стихи

Казанскихъ юный музъ Оленьи благодѣль!
Съ тѣхъ поръ, какъ Невеса Тебѣ вручили насъ,
Ты щастья нашего и быль и сѣнь содѣлалъ,
Какъ сиротамъ и сиротамъ божь Ты каждой день и гасъ
Дожиди насъ иль гдѣ-то обильноя ризы.
И такъ иль гдѣ-то всю цѣну насъ ищешь,
Съ торжественны^{ми} лицами, съ призывною душою
Привѣстуютъ Тебя, Отецъ, въ Тебѣ новый годъ,
И молятъ Вышняго и сердце и устнами!

Давыту на Божя всть блага Оубъ лиетъ,
Въсплаетъ славою, безсмертными дѣлами,
И жизнь твою продлитъ до сѣихъ падныхъ дѣбъ.

Carmen

Cum referunt sua vota Tibi, sanctissima Praesul,
Et gratas aucti significant animos.
Nos ne decet, pueros, nunc obmutescere prorsus,
Plurima conspiciamus, qui benefacta tibi?
Nos ne Tibi, nostrum columen, laus nostra perennis,
Non mentes gratas significare decet?
Spiritus at noster vacuus prius ibi incuirus,
Pectore quem pietas possit abire Tui.
Splendeat igitur semper, summo decoratus
honore,
Ut meliora maius tempora nostra fluant.

Mon Seigneur

Il y a long tems que nous avons garde
le silence en attendant des occasions favorables
pour vous témoigner notre respect notre estime et notre
reconnoissance, dont nous sommes ~~sincèrement~~ ^{parfaitement} pénétrés
et ~~totement~~ remplis. Mais enfin il n'y a
rien de plus propre à vous en rendre compte qu'à
cette belle occasion vous offrir, vous consacrer les
mouvements des nos coeurs qui ne sont que trop
empressés de remplir vos ordres.

Agrez donc, mon Seigneur, les sentiments d'un
plus profond respect et de la plus vive reconnoi-
sance pour tous vos bienfaits, dont nous sommes
comblés, et continuez nous protéger par vos
bontés paternelles; au reste nous désirons

ardement que le bon Dieu vous comble
de sa grace et de ses benedictions sans nombre
et qu'il nous accorde des occasions frequentes pour
justifier ce que vous exigez de nous et pour
droit du respect et par celui de la reconnaissance)

Ihre Eminenz!

Außer gütigster Vater und Gönner!

Dankbarkeit für die Wohlthaten ist ein all-
gemeines Gesetz, das alle, die sich ihrer bedienen,
bei jeder Gelegenheit die herzlichsten Gefinnungen
kindlicher Liebe und Dankes vor ihrem Wohlthäter
zu empfangen verpflichtet.

Dieser Pflicht und dieses Gefühl der Dankbar-
keit, gütigster Vater, vorzumallen ist uns uns, ihre

zärtlichste Kinder, vor ihrem Aengstlichen. In dem Ihr-
loßnen Feste haben Sie uns, als Vater, mit Wri-
ser, köstlicher Liebe geliebt und bis jetzt ge-
braut. Groß, und ungütig sind die Erbei-
se der Wohlthat, die wir von ihrem Für-
sorge und Güte erhalten: groß und ungütig
die Wohlthaten, die wir, als Kinder,
von Ihnen empfangen. Und für alles dies
ist in so frühen für uns Zeit wir
Ihren Dank und Lob und Preis aus Grunde
unserer zärtlichsten Herzen zum Opfer brin-
gen dürfen, und bitten den himmlischen
Vater, daß er, Ihnen kostbares Leben in
vielen Feste Anstalten bleibe.

Loßnen Sie, gütigster Gönner, Ihnen die

for mündigen und zügellos sorglosen Wunsche
als ein unreines Laster der Wollustgefallen,
und Ihre frommen und zügeligen Kinder
sind jetzt und künftig glücklich.

הפֿהן הָרֹדֶה חֲסִידוֹ מִגִּבּוֹ
לְהַר מִהִיר אֵי-מִעַל יְהִי לְיָדָיו
סִבֵּל הוּא אֶם-קָצִיר הָרֹדֶה: הַפֿהן
הָרֹדֶה אֶתָּה אֵי-יֹדֵעַ קִרְבֶּךָ עַד-
זָכָה חַיִּים בְּנוֹ הַרְוֵהוּ: בַּיָּם הַהוּא
יִתּוֹר הַדָּשָׁה יְשׁוּת חִיָּהוּ מִי לֹא-
יִשְׁמַח מִרְאשִׁית אֲשֶׁרֶךְ: הַגִּדִים בִּישׁוֹ-
שָׂרָה: עַל-כֵּן נִפְתַּח לְבַבִּי לְשִׁמְחָה
יִשְׁפָּעוּ לְהַגִּיר כְּבִירָה: לָרֵב יִבְרָךְ

וְיִשְׁמְחוּ וְיִשְׁמְחוּ רַחֲמֵיךָ וְיִדְקָה יוֹם
יוֹם יִמָּה רַבּוֹ תִּבְרִיכֶךָ עַל-עוֹ מִי
יִמָּלֵל זְבוּרֶיךָ: אֶל-חֲבוֹ יִשְׁאֵל יְהוָה זָבָא-
זֶה יִסְבֹּר כָּל מִיִּתֶיךָ וְכָל-עֲצָתְךָ יִמָּלֵא:
יְהוָה קָאֵר אֶתְּךָ יִשְׁפָּעֶךָ בְּזִכְרִי:

Πανρότα Δέσσοι!

Πάτερ ἡμῶν κάλλιστα, μέγιστα!

Ὁν θεόν εἰσοδεῖ ἡ ἔχθρα ἐπὶ ταῖς σπηγαῖς
τῶν ὑδάτων, ὅπως ἴδῃ ἐκ σοφῆς εἰσοδεῖ ἡ
ψυχὴ ἡμῶν εὐὸς Σὺ, Ἀρχιδοίμεν ἡμῶν
σοφότατε! Πρεὶ Σὺ ἕκαστος ἡμῶν ἐμνησεν
ἐν ἑαυτῷ διασπῶν, σὸς ἡζὺ καὶ ὀφθῆσομαι ἐν-
γυμνῷ σωσῶσα παντοφάλα Δεσσοί με,
θεόν ἡ ψυχὴ ἡμῶν εὐὸς Σὺ ἐδίψησεν. Καὶ

راست شد دلیر آدم تک حیلقتی شکوت قیلماز بو ستونچ
سزوم تجربه لخمیان جزینچه بلا تأخیر جمع اولاقده جد جهرتند در
اوشبو جزینچه بزر سزوم بو بیام تک هم بزم شد دلیر تک سن
سبیل کلدک سنک خانه لرنکا قربان هدیه لری ایلان کرمادوک
زیره آلانی سنک جانتک قبول ایلماید رستک عنایتلرنک تک
ینک یغور ندین بلیان هم سنک ضیانتک تک نور لری دین
یلونغوی باغدان سنک کلدوک ستونچلی بزم جانمز تک شا
دلیری سنک قانشکده ظاهر اولسون دیو سنک نظرکا
کلدوک

بزم کونکله بزم تک تنبیه لرینی دریغ ایلمیه سن اما آلاری
سنک محض صابر لرنک ایله قبول قیل سن دیو تلا بزم
هم فرزند لرنک سنک فرستکنک ضیاسی ایله نور لاندور
اوچون هر جد جهرتند سنک سنه لرنک ایمین و افضون

ἰδοὺ νῦν δευήματα ἡμῶν ἐσαρηρώθη. ἰδοὺ νῦν
θευρώς ἐορταίοντες ἡν ἡμέραν Ἀγγέλα, ἧ ὀνό=
ματι Σὲ προσκύνει ἐν δόξῃ σου Κύριος, Σοὶ εὐμε=
εῖς, σαρκεύσαμεν, σαρκεύσαμεν μετὰ χαρᾶς καὶ
ἀγαλλιάσεως.

Ἀλλὰ ἡ Σοὶ εὐε δῶρα προσφέρουσι ὀνομαστικῆς
ἡμέρας Σοὶ συχαίροντες, μηδὲ χεύσου, μηδὲ ἀίθων
μηδὲ σμύρναι ἔχοντες; ἡ προσφέρουσι; ἐν ἀληθείᾳ μηδὲ,
εὐ μὴ καρδίας ἡμῶν λαὶ ἡς καθαροτάτης σεός Σὲ ἀγα=
πῆς δεσχημένας καὶ ἐκδεχόμενας ἐνώπιον τοῦ Κυρίου ἡ=
μῶν ἐν ἐυχαῖς λαῖς σερβολαλας, ἵνα λὸν θιόν Σε σεο=
βιγῇ ἐκκρηκῶς σεοάβη, καὶ ἀποδώσῃ Σοὶ ἀγαλλίασιν
ἀντὶ, καὶ σθένος καὶ ἡγεμονικῶς σπρίβῃ Σε, εὐε ἀν
ἐξαρθῇ ὡς θῶς δυχαροσύνη Σε, καὶ σοφία ὡς γάμψας καυ=
θῇ ἀμσρῶσαι λὼν ἀνδεώσεων.

اولسون ديوكلية قد ير الله دين تلاميذ

6.
Eminentissime Archiepiscopus!

Pater Protectorque nostrum Singularissime!

Domine, Domine clementissime!

*Ne Terrarum incolae aeternis involuti tenebris, aeternog
rigentes frigore torperant, Deus Optimus, Maximus.
centro mundi ^{posuit} solem splendidissimum, qui ab
altera parte currens ad alteram, lucē suā funderet per totū
universum, suoque ^{lucē} ardore omnia calefaceret. Sic, Tu, his
locis ad regendam Ecclesiam, ad mentes tuorum illustrandas fovendasque a Deo constitutus es.*

*Profecto inde a tempore exoptatissimi adventus
Tui nihil aliud agis, nihil moliris, nihil dies noctesque
cogitas, nisi ut nos beneficiis quae in maximis cumules, ad
nostram salutem promoveas, ut Tuae bonitatis sapien-
tiaeque raclis animos nostros penetres, calefaci-
as, et ad bene agendum provocas.*

Cum igitur Te hodie, provido Numine diri-
gente, novū vitæ annū auspiciari videamus, omni humani-
tatis sensu destituti esse videmur, nisi pro tot tantisq̃ bene-
ficiis Tuis gratiarum mentium testimonium Tibi offerre studeremus.
Excipe igitur hoc, ea, quæ soles nos, benignitate, neq̃ sin-
cerime animi vota contemne, quæ ad Deum optimum
Maximum cū omni tempore tum hoc præcipue die nun-
cipamus, ut vitæ Tuae per longam annorum serie sartam
lectaque conservet, simulque singularissime
sua gratia Te complecti non dedignetur.

Высокопреосвященный Влечыко!
Милостивый и Архипастырь
и Отец!

Чернов в сей день празднуетъ па-
мять великаго Медиоланскаго Пастыря
Твоего соименника. Присовокупитъ къ нему

7
ея и наши шоржественныя глаголы, мы по-
читаемъ въ этотъ день сего Святителя Твоемъ
днемъ. Воспріявъ шия Амежоса, воспріявъ
Ты на сего и образъ отъв его; и во каие подвиги
черновъ, погертая и доблѣтисей Христіанска въ
предлагавъ нынѣ Хвиль и удивленію вторнѣ
тъ на подвиги бршибъ мы нынѣ съяснѣише,
во огио нашихъ. Ту же Епископу уренъ и вѣдѣства,
наши, дреале Медиоланскаго пастыря слышѣтъ отъ
Великаго своего Пастыря, то же самое слыши
и мы изъ недотонѣхъ устѣ Свирости,
нашего. Ту же о спасеніи душъ пламенитъ и
не преговоришу рѣвноств и то же Велико-
душіе въ исповѣданіи истинѣ прѣбсѣвѣны
ми зами, напои удивляеисъ въ Медиолан-
скомъ Посорити въ агогестіа, созерцаемъ
изъ пастырь нашихъ, рѣвнѣише

о водворении в роду правды и благоселения;
Но же милосердие и в сродных, и тогда
нисхождение и благоприветливости ко
нам, которые управлены древнее
святими Медианами, и потворали даже
войны, и мостососны и в губствитель-
ности, не могли противиться: так же
добродетели о сщ. епископизме управлению
и Твое величье души, и всего в насомых
Твоем сердце и в Твоем привлекательности; тем
это благоговейный Валентиниан и о
Твоем покое сказать бы шло, это ска-
зал о святом **Симеоне**: благо-
даря Тебе всемогущий Спаситель наш,
яко еще **Аз** вдахъ тьмех, (и бо
или едиными ослепляетъ царь земных)
семи мучу ты сими вдалъ правленю

души, о правде в шано мое изображение? Всего 3. 1. 10.
Високопреосвященный Воевода!
Ахматовский наш Ахматов!
Вотъ миса, родившая в насъ отъ бед-
ного предвизительного - радостного во-
осражения, это в сей день судимъ и в
и мѣтѣ счастье - предвизительности Твоей -
и всю свободу измѣтѣ предъ Тобой и души
и сердца наша! Привѣтствуя Твоя
оними и вни отъ всего тьмех, ерѣ-
лика и просвѣщающего опеченнаго
попеченнаго Твоими юности, и в,
вистно встѣ даровъ, приносимъ Твое
оними посильную дань хвалы, удивле-
ній и благодушии, и вистно в цер-
ковнѣ ежедневно о Твоем, а паге в сей

день молящюся, возсылаемъ тебѣ изъ мо-
литвенъ Нбсху, да глава цркви Христова
хранитъ Тебя и св Твоея цркви. неши
отъ всякаго зла, и да моливающимъ пред-
стоящю Емучину Святителя Неофи-
миева преизосильно изглавлетъ на Тебѣ
всякая во вся дни живота Твоего.



